

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain052

Édition critique

1257 (n. st.), février.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Jean d'Ascq et Marie, sa femme, dame de Warluzel, à l'abbaye de Prémy, moyennant la somme de deux cents livres de parisis, de quarante menchaudées de terre labourable situées entre Reumont et Saint-Benin, au lieu-dit «Pinchon lieu», et tenues en franc-allevu.

Auteur: Jean d'Ascq et Marie, sa femme, dame de Warluzel.

Sceau: Jean d'Ascq et Marie, sa femme, dame de Warluzel.

Bénéficiaire: Abbaye de Prémy.

Support: Parchemin scellé de deux sceaux sur double queue.

Lieu de conservation: Archives de l'État à Mons (abbaye de Prémy, sans cote).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 69-70.

Verso: C'est des .xl. mencaudees de terre de Reumont c'on akata à mon signeur Jehan d'Asc et à se feme et dou werp k'il en fisent (XIII^e s.). — Lettres des vendeurs de .xl. mencaudees à Reumont (XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 Jou, Jehans d'Asc, chevaliers, *et* Marie, me fame, dame de Warlusiél, **2** faisons savoir à tous chiausl ki-ces \2 letres veront *et* oront **3** ke nous awons vendu *et* werpi bien *et* loiaument **4** à le glise de Premi **5** qua\3rante mencaudees de tiere ahanaule, pau plus pau mains, de franc aluet, ke nous awiemes *et* \4 teniemes entre le ville de Reumont *et* le ville de Saint Belin, au lieu c'on apiele «Pinchon lieu», li \5 quelle tiere est apielee «li sars me dame Aelis»; **6** *et* cest vendage *et* cest werp awons nous fait à le \6 glise devant dite pour deus cens livres de pesis, les quels nous awons eut *et* recieut de le \7 glise devant dite en-toute secce monnoie. **7** En sour-ke tout à-savoir est ke jou, Maroie devant \8 dite, ai renunchiet à toutes exceptions de douaire *et* d'assenement *et* de toutes autres coses ki aidier \9 ne valoir me poroient *et* à le glise devant dite poroient nuire, *et* si reconnois de me prope vo\10lentet, sans peur, sans cremeur *et* sans nul destranement c'om me fache, ke de celle tiere je ne \11 fui onkes doee ne assenee; **8** *et* se jou en avoie estet doee ne assenee, si i-renunche jou à tous drois \12 ke jou i-poroie avoir, car je fui souffisanment assenee à autre tiere, par quoi je m'en tien bien a païe. \13 **9** À savoir est en sour-ke tout ke jou, Jehans, *et* Marie, devant dit, proumetons tout ensanle *et* ques\14cuns *par* lui, *par* foit *et* *par* sermens, k'en contre cest vendage *et* cest werp d'ore en avant ne venrons \15 ne *par* autrui ne *par* nous, ains les tenrons bien *et* loiaument *et* warderons; **10** *et* si nous metons en \16 le juridiction del official de Cambrai de chou ke, se nous veniemes en contre cest vendage \17 *et* cest werp, qu'il nos destrainsist *par* escumeniement à chou ke nous tenissiemes *et* wardissie\18mes toutes les coses devant dites ensi com deviset est, en quecunkes lieu ke nous fussiemes; \19 **11** *et* celle tiere devant dite awon nous en couvenant à warandir à-le

glise devant dite \20 bien *et* loiaument juskes à-le loi dou païs· **12** Et
pour chou ke che soit ferme cose *et* estaule, \21 awon nous, Jehans *et*
Marie devant dit, saieles ces *pr*esentes letres de nos saiaus *et*
dounees \22 à-le glise devant dite· **13** Che fu fait l'an del
In_carnation Nostre Segneur mil deus cens *et* \23 cinquante sis ans,
el mois de fevrier·